

# 佳餚配香檳 原來是杯茶

#### 大英萃

隔星期五見報

白露剛剛過去了,可是天氣仍舊悶熱難 當。氣溫似乎仍然居高不下,人體表面的毛 孔汗腺舒張,血液循環愈趨旺盛,供給大腦 的血液隨之減少。

酷暑期間總是頭昏腦脹,提不起勁?此 時來杯茉莉花茶,理氣和中,開鬱辟穢。 縱使茉莉花茶耐喝不厭,但你可有心忖中 國茶了無新意嗎?英國著名高級百貨公司 福南梅森(Fortnum & Mason)推出了貌 似香檳的氣泡茶,叫為福南氣泡茶(Fortnum's Sparkling Tea),強調酒精濃度為

商家如此介紹新產品:「The latest evolution in our 312-year tea history, our Sparkling Tea is a certified organic blend of eight of our famous and rare brews - and despite its celebration-ready appearance, contains zero alcohol.」(本公司賣茶312年 以來的最新破格之作,氣泡茶獲有機認證, 混合八種馳名珍罕的茶品——氣泡茶最合適 用來表達祝賀,卻不含酒精。)

讀到這裏,對茗茶極有興趣的你必要懂得 沖泡 (Brew) 一字,可作及物動詞 (Transitive verb) 和不及物動詞(Intransitive verb) 用: He brewed us some tea./ He brewed some tea for us. (他給我們泡茶); The coffee is brewing. (在沖咖啡了)。除 了沖茶泡咖啡, Brew 也可以解作醞釀:

There is trouble brewing between them (他 們之間正在醞釀不和)。此外, Brew 亦可 以是名詞,解作茶或啤酒: Make us a brew please. (請給我們泡茶) ; I'll buy you a brew. (我給你買啤酒) / Would you like to try one of my home brews? (想試試 我自家釀製的啤酒嗎?)。

喝茶自然是本能動作,品茶評茶卻易學難 精。齊來看看福南梅森如何仔細形容氣泡 茶: 「With complex flavours and remarkable layers, notes of tropical fruits on the nose precede a palate of lemongrass, water mint and Darjeeling, leading into drier tannins and a long-lasting hint of jasmine on the finish.」(氣泡茶口味多樣,層次分明, 聞起來有熱帶水果的香氣,喝起來有檸檬

草、水生薄荷、大吉嶺紅茶的味道,單寧酸 更為苦澀, 茉莉餘韻悠長。) 不厭其煩地詳 閱食物飲品包裝,說不定能令你的味覺更加 敏鋭。

老饕講求餐酒搭配,可有想過餐茶搭配 呢?廣東人有「一盅兩件」,福南梅森在推 介氣泡茶的同時,亦不忘宣傳旗下的佳餚:

The light and refreshing tipple is best enjoyed chilled, and is a perfect pairing for Fortnum's Organic Smoked Salmon, Fortnum's Paté and Fortnum's Melton Mowbray Pork Pie.」(氣泡茶口感輕盈清爽,冷

> ■李樂軒博士 香港恒生大學英文學系講師

藏後飲用風味更佳,最適合配以福南的有機 煙三文魚、肝醬、梅爾頓莫布雷鎮的豬肉餡 餅。) Tipple 是口語,既是名詞,又是動 詞:He gave up tippling (他戒酒了)/ What's your tipple? (你最常飲哪種酒精飲 料?)。

行筆至此,可有讓你心癢難耐,想買氣泡 茶來細細品嚐嗎?一支氣泡茶索價16.95英 鎊(約170港元)。還是泡一杯價廉物美的 茉莉花茶好了,清肝明目,生津止渴,小休 片刻後再全情投入鑽研英語,渾然忘卻四季



香港恒生大學 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG

# 左一爸右一爸 誰才是好爸爸

#### 片呢游學傳

星期五見報

Will Ferrell (韋法連路) 的戲路很鮮明,就是經常 飾演那些在現實生活處於劣勢的人(underdog),卻 有着一顆善良的心(a kind heart),因為被人欺負, 而要自己作出改變,站起來,成為一個英雄(hero)。基本上,這個方程式(formula),就是英雄旅 程 (A Hero's Journey) 的搞笑版。

可是,他説飾演的角色,原來跟他自己本人的經歷 也非常接近。在韋法連路八歲時,他的父母離婚,但 他卻是這樣想的:「I was the type of kid who would say, "Hey, look at the bright side! We'll have two Christmases!"」(我就是那種「明天會更好」的小朋 友,總會從好的方面想,因為離婚,我可以跟媽媽慶 祝聖誕一次,再跟爸爸慶祝一次,每年可以慶祝兩次 聖誕!)

在戲劇裏,韋法連路還真的飾演過這樣的一個角色 (role)。在2015年,韋法連路連同Mark Wahlberg 演出一套電影叫《Daddy's Home》(《左一爸右一 爸》)。Mark Wahlberg 是一個熒幕硬漢,有點像 Bruce Willis(布斯韋利士)的《Die Hard》那種類 型,但韋法連路卻是再一次飾演那種underdog,卻有 着一顆善良的心那種人。

韋法連路在《Daddy's Home》是一對仔女的繼父

(Step Dad) ,他自己辛勤工作去養家,和妻子一起 建立一個幸福的家庭。當然,那對仔女是妻子與她前 夫 (ex-husband) 所生的兒女,可是韋法連路依然本 着繼父的本分,如親生父親般教養兩個繼子和繼女 (step kids)。最初,韋法連路跟他的兩個繼子和繼 女的關係非常疏離,但隨着時間,兩個繼子和繼女開 始慢慢接受韋法連路成為他們的父親,建立了不錯的 親子關係

可是,這個故事就是講述韋法連路妻子的前夫 (Ex-Husband) 再次出現在韋法連路的家庭中,而這 個親生父親 (Biological Father) 就是由肌肉型男 Mark Wahlberg 飾演。當 Mark Wahlberg 出現後,韋 法連路辛苦建立的好爸爸形象,馬上被Mark Wahlberg 完全取代。由於韋法連路是一個好好先生 (Mr Nice Guy),所以Mark Wahlberg 就利誘韋法連路讓 他留在家中 (Talk him into letting him stay in his house),而韋法連路的妻子,其實早已警告韋法連路 關於Mark Wahlberg的真面目(ture nature)。

果然 Mark Wahlberg 慢慢露出狐狸尾巴,開始嘗試 奪走韋法連路的好爸爸形象。首先, Mark Wahlberg 買了一隻小狗送給他的一對子女 (getting the kids a dog),在短時間內跟他的兒子建造了一間樹屋 (building a treehouse with his son in a short period of time)。韋法連路面對步步進逼(intimidated); 也開始還擊(fight back)。

(未完待續)

#### ■岑皓軒 騎呢領隊

畢業於英國 Imperial College London,著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈 B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang:屎爛英語1&2》等

逢星期五見報

談英語

#### Learn**English** Teens

## Coding

Schoolchildren in the UK are learning computer coding. What do they think about it? And are teachers ready for the coding revolution?

Year of Code

2014 marked the 25th anniversary of the internet. It was also the Year of Code, and from 2014 the UK school curriculum across all state primary and secondary schools included computer coding. That means schoolchildren aged 5 - 16 can learn code, the language (or languages) used to give instructions to computers. The British government wants to give children the computer skills they may need for

Geek or enthusiast?

Amy Mathers fi rst tried coding at a science festival when she was 11. She was recently named the "European Digital Girl of the Year" and now she teaches older pupils how to code. She also gives speeches at events to encourage young people to try coding. She challenges people to look up the word 'geek' in the dictionary and fi nd out that it describes someone who's an enthusiast. Amy says that she isn't surprised that coding is getting more and more popular.

#### Activity 1 – True or false Are the sentences true or false?

1. The internet was 25 years old in 2014.

2. The British government wants schools to teach a new subject 3. Amy Mathers learned how to code when she was a teenager.

4. Amy teaches children how to code at lunchtime

5. Steven Flower's coding club is expensive.

6. There are more boys than girls at Steven Flower's coding club

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/le



School isn't the only place where you can learn coding. There are groups of volunteers around Britain and the whole world who help young people learn these skills. Steven Flower is part of the CoderDoion which runs free coding clubs for people aged 5 - 17. All the children need to bring is a parent, a laptop and the desire to learn how to code. There are plenty of girls who come to the group, Steven says, although the majority tend to be boys.

> True False True False True False

True False True False

True False

## 認識中華經典 重塑良好品格

件衝擊,人與人之間的衝突 邀請相關專家、團體分享有 與矛盾被激化,仇恨佔據不 關價值觀及中華傳統文化的 少年輕學生甚至老師的思 相關內容,希望能帶領學生 想,讓他們不再珍視應有的 認識中華經典,反思學習品 道德品格與正面價值觀。

於 2020/21 新學年推出全新 感、國民身份認同、承擔、 「品德學堂」版面,9月14 誠信和關愛等價值

香港過去一年多受社會事 日開始,每隔星期一刊出, 德道理,從而重塑良好品 為此,香港文匯報教育版 格,建立堅毅、尊重、責任



## 有個好頭 能力就高

#### 医語世界

隔星期五見報

新冠疫情反覆,形勢多變,要妥善應對,就要 運用腦袋,仔細思量。人類用來思考的腦袋在頭 部,所以平常都説頭腦,頭腦代表思考和判斷能 力。英文用語亦一樣,很多時以head代表能力和 智慧。今次説幾個跟head有關的日常用語,都是 與能力和智慧有關。

説某些人在某方面有才能,有天賦,可以説他 們 have a (good) head for something,即是説他們 在某方面有知識,或天資聰穎,可以輕鬆應付這 方面的事務,例如説某些人have a head for heights (高度) ,即是他們不畏高,善於應付高 山環境,有能力攀登高山而不感到害怕。head代

She has a good head for numbers. She manages the data efficiently.

她對數字很有天分,能夠很有效率地管理數

He always has a head for business. His company is running well even in times of recession.

他有很好的生意頭腦,即使在經濟衰退時期, 他的公司依然營運良好。

He can't sing in tune. He has no head for mu-

他唱歌常常走音,他欠缺音樂才華。

説某些人有能力、常識和智慧,處事理性、實 際而有成效,可以用 have one's head screwed on, screwed是調節與固定,即是説某人思路調整 得很好,知道如何合理地應對和處理事情。要加 強語氣,可以更清楚説 have one's head screwed on the right way, 或者 have one's head screwed right and straight

She makes good plans for herself. She is a practical person and always has her head screwed on.

她為自己作出良好的計劃。她是務實的人,常 常很有頭腦地妥善處理事務。

You can ask him for advice. He has got his

head screwed on the right way. He should be able help.

你可以徵詢他的意見。他思想實際、處事精 明,應該幫得上忙。

If people have their heads screwed on right, they should know that it's not the time to loosen the measures.

倘若人們頭腦清醒,認清事實,應該知道現在 不是放寬措施的時候。

另一個意思非常相似的説法,指某些人聰穎精 明,能夠作出明智合理的判斷和決定,就是have a (good) head over one's shoulders (肩上有個好頭 腦)。據說這出自早期的說法 have an old head over young shoulders (少壯的肩膊頂着成熟的腦 袋),擁有年長人士的頭腦和年輕人士的體格: 比喻很有能力,後來發展成 have a head over one's shoulders,形容人聰明、理性、有智慧。

He has a head over his shoulders. He won't risk all his money on stocks.

他的肩上有個好腦袋,不會冒險把錢全都放到 股票上。

We don't trust her judgement. She doesn't seem to have a good head over her shoulders.

我們不相信她的判斷。她看來不是頭腦靈光的 人。 The principal has a good head over his shoul-

ders. He will be able to make the best decision for the school.

校長擁有很好的頭腦,能夠為學校作出最好的 決定。

問題多的時候,更加需要有能力、智慧和理 性,運用頭腦作出判斷和決定,這時就要have a good head ' have your head screwed on the right way和 have a good head over your shoulders。有 ·個好頭腦,在這些時候十分重要。新學年要好

> Lina CHU [linachu88@gmail.com]

# 制定生涯方向 先要認識自己

#### 樹仁手記

隔星期五見報

小記首度受邀撰寫有關生涯規劃的專欄,打響頭 炮,就請來了香港樹仁大學(仁大)學術副校長孫天 倫教授接受訪問。孫教授除了是仁大副校,還被譽為 香港第一代臨床心理學家,擁有超過三十年豐富的臨 床心理治療及教學實踐經驗。在她領導下,仁大擁有 亞洲唯一的輔導心理學學士、碩士及博士課程。如此 優秀的人生路,孫教授是怎樣走出來的?

孫教授直言,自己小時候是個非常頑皮的小孩,長 大了認識心理學後,曾認為自己在孩童時候應該有多 動和過度活躍的問題。

「回想自己的成長,真是個隨心隨性的過程。我非 常好動,也喜歡觀察周圍的人和事物,這就是我的興 趣和長處。家中長輩沒有為我鋪路,而我按着自己的 意願在大學選擇修讀社會學和心理學。後來我攻讀了 社會醫學的博士學位,成為一位心理學家。」

聽起來孫教授的人生路沒怎麼規劃,卻仍十分順 暢,真令人又羨慕又嫉妒。

「我的那個年代沒有生涯規劃,但是我遇到不少良 師益友,給予我很多待人處事和學習方面的啟發。我

權威協會

學習心理其中一個得着,就是明白到開發自我潛能的 重要。我希望能夠通過心理學幫助別人提高自覺性 從而改善生活質量,活出屬於自己的生命彩虹。我在 當心理學家的初期,撰寫了很多有關個人成長的文 章,藉此啟發讀者如何應用心理學了解自己和別人, 例如透過認識人格去成就自我和其他人。」

孫教授認為不要將生涯規劃看成一個框框,而是一 面面的鏡子。這面鏡子讓你認識自己,明白自己的需 要,並通過了解自己,去制定適合自己的方向。很多 人對自己的期望太高或太低,所以感到沮喪失望。其 實這是未有找到自己的重心而已。

小記總覺得命運是無法改變,還是認命算吧。

「我研究中國人的心理已經有一段日子,中國所説 的命運,命是人生的意思,運則代表運氣或吉兆。古 人算命都可算是種規劃,因為大部分算命師都善於指 明困境中的積極面,讓事主從被動的際遇,變成可以 主動化解憂困的機會。實際上這是種心理治療的手 段,為人緩解焦慮感和燃點希望。而現在的生涯規 劃,能有效延續個人信念,而且這個信念是建立於可 達成的目標,所以只要堅持信念,邁向成功並不困

後記:下期將訪問輔導及心理學家黃家盈小姐,向 你講解如何規劃適合自己的人生。

被訪者介紹:孫天倫教授為亞洲專業輔導及心理協會之創辦人,藉此提升輔導員的專業 水平及操守,希望建立具規範化輔導員註冊制度,獲 香港樹仁大學 得公衆及政府認可,成為本港及亞太地區輔導專業之

• 通識時事聚焦 / 品德學堂 • 百搭通識



通識博客/通識中國

• 中文星級學堂 · 百科啓智 STEM 通識文憑試摘星攻略

• 文江學海

HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY